



Aktueller Vorstand / Direttivo attuale

Anselmo Portale – Presidente / Präsident
Carmelina Elia – Vicepresidente / Vizepräsidentin
Lina di Nicola – Verbalista / Protokollführerin
Franco Pescarino – Finanze / Finanzen
Carmelina Elia – Sito / Homepage
Antonio Bonarrigo – Eventi / Veranstaltungen
Claudia Meyer-Börnecke – Segretaria / Aktuarin

2023 in Zahlen / in cifre

Januar – Oktober / gennaio - ottobre

Ausgaben für Nachhilfeunterricht

Spese per il doposcuola

CHF 6'658.-

Ausgaben für sonstige Zwecke

Spese per altre finalità

CHF 1'976.-

Nächste Termine / Prossimi eventi

→ www.podul.ch ←

09./10.12.2023

Guetzliverkauf vor der Kirche S. Pio X

Vendita biscottini davanti la chiesa S. Pio X

09.02.2024, 19.30h

Generalversammlung / Assemblea generale

GRAZIE X IL VOSTRO SOSTEGNO / COME PARTECIPARE

È possibile partecipare all'associazione in diverse forme: come membro attivo (quota CHF 100.-) o passivo (quota CHF 50.-), come sostenitore o come sponsor nella varie attività. Le quote di iscrizione sono utilizzate per la gestione dell'associazione; il ricavato delle attività e tutte le donazioni vanno a favore dei progetti dell'associazione. Le donazioni si possono detrarre dalle tasse.

DANKE FÜR IHRE UNTERSTÜTZUNG / WIE KANN ICH MITWIRKEN

Es ist möglich, sich auf verschiedene Arten am Verein zu beteiligen: als Aktivmitglied (jährlicher Beitrag CHF 100.-) oder Passivmitglied (jährlicher Beitrag CHF 50.-), als Unterstützer oder als Sponsor bei verschiedenen Aktivitäten. Die Mitgliedsbeiträge werden für den Betrieb des Vereins verwendet; die Erlöse aus Aktivitäten und alle Spenden kommen vollständig den Projekten des Vereins zugute. Spenden können von der Steuer abgesetzt werden.

CONTATTO – DONAZIONI – INFO

Podul – Postfach – CH-4000 Basel

IBAN CH58 0900 0000 6049 1195 7 / PK 60-491195-7

KONTAKT – SPENDEN - INFO

verein-podul@podul.ch www.podul.ch

Saluto del presidente – Anselmo Portale

Cari amici e sostenitori dell'associazione Podul,

La fine dell'anno è ormai alle porte e a nome del direttivo desidero rivolgervi il nostro sentito grazie per la vostra grande generosità e il vostro rinnovato sostegno. Quest'anno lo facciamo in particolare con le parole di Suor Iose e la testimonianza di Ciprian Butacel, l'insegnante del doposcuola. Anche nel 2023 l'associazione ha focalizzato il suo aiuto proprio a favore del doposcuola. Siamo contenti del buon funzionamento di questo importante servizio e delle attività ricreative settimanali che si sono svolte per tutto l'anno nell'oratorio. Durante le vacanze estive hanno avuto luogo due settimane di Estate Ragazzi con attività ludiche e didattiche per i bambini di Oituz, preparate e condotte da un team di animatori volontari.

Il sostegno scolastico e le attività del tempo libero vanno a favore dei bambini che sono i più vulnerabili nelle famiglie meno fortunate. Siamo particolarmente soddisfatti del servizio svolto tramite l'insegnante e i volontari dell'oratorio di Oituz, sotto la guida delle nostre suore. Per l'anno che verrà pensiamo di garantire nuovamente il nostro aiuto principalmente per le attività scolastiche e del tempo libero a Oituz, riservando alle suore l'opportunità di rispondere a richieste di aiuto urgenti di famiglie o persone in difficoltà, a Oituz come a Costanta. Con queste prospettive speriamo di poter contare ancora sulla vostra generosità e sulla vostra fiducia.

Vi invitiamo sin d'ora a partecipare alle prossime attività che troverete sull'ultima pagina.

Nel ringraziarvi della vostra attenzione, cogliamo l'occasione per porgervi i nostri cordiali saluti e i migliori auguri di Buon Natale e Felice anno nuovo!



Grusswort des Präsidenten – Anselmo Portale

Liebe Freunde und Förderer des Vereins Podul,

Das Jahr neigt sich dem Ende zu, und im Namen des Vorstands möchte ich Euch für Eure grosse Grosszügigkeit und Eure erneute Unterstützung herzlich danken. In diesem Jahr tun wir dies vor allem mit den Worten von Schwester Iose und dem Beitrag von Ciprian Butacel, dem Nachhilfelehrer. Im Jahr 2023 hat der Verein seine Hilfe erneut auf den Nachhilfeunterricht konzentriert. Wir freuen uns über den reibungslosen Ablauf dieser wichtigen Dienstleistung sowie über die wöchentlichen Freizeitaktivitäten, die das ganze Jahr über im Hort stattfanden.

Während den Sommerferien fand das Sommerlager statt mit lustigen und lehrreichen Aktivitäten für die Kinder von Oituz, die von einem Team von Freiwilligen vorbereitet und geleitet wurden. Die schulische Unterstützung und die Freizeitaktivitäten kommen den Kindern zugute, die das schwächste Glied in armen Familien sind. Besonders wertvoll ist der Dienst, den die Lehrer und Freiwilligen des Aufgabenhort von Oituz unter der fachkundigen Leitung unserer Schwestern leisten. Für das kommende Jahr möchten wir mit Eurer Unterstützung erneut die Schul- und Freizeitaktivitäten in Oituz sicherstellen, wobei die Schwestern die Möglichkeit haben sollen, auf dringende Hilfsanfragen von Familien oder Menschen in Schwierigkeiten zu reagieren. Mit diesen Aussichten hoffen wir, wieder auf Eure Grosszügigkeit und Euer Vertrauen zählen zu können.

Wir laden Euch schon jetzt zu unseren nächsten Aktivitäten ein, die Ihr auf der letzten Seite findet.

Wir danken Euch für Eure Aufmerksamkeit und wünschen Euch ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!

Messaggio dalle Suore in Romania

Una sola parola, logora, ma che brilla come una vecchia moneta: "Grazie!" (Pablo Neruda)

Carissimi amici e sostenitori dell'Associazione "Podul",

desidero iniziare con questa frase di Pablo Neruda questo mio breve scritto perché è la 'riconoscenza' che abita il mio cuore quando penso a tutto ciò che sta dietro ai proventi per le nostre attività.

Anche quest'anno siamo riusciti ad offrire a un bel numero di bambini e ragazzi il servizio del doposcuola. Un aiuto prezioso per i beneficiari e tanta riconoscenza da parte dei genitori che, di fronte alla metodologia corrente e i nuovi mezzi informatici, faticano ad accompagnare i loro figli nel percorso scolastico in modo proficuo. Si è continuato a sostenere le famiglie in difficoltà per contribuire a migliorare le loro condizioni in particolare dei bambini.

Nella seconda metà del mese di agosto abbiamo realizzato con gli animatori l'estate ragazzi, momento tanto atteso dai bambini e dai genitori. Sono state due settimane intense di attività ludiche, manuali e formative. L'impegno e la fatica richiesti sono sempre compensati dalla gioia e dall'entusiasmo dei bambini che vi partecipano e anche dal bel clima di collaborazione tra gli animatori. Nello spettacolo della serata finale i bambini hanno potuto esprimere i loro talenti con canti, danze e scenette davanti a genitori ed amici che hanno partecipato in gran numero. Al termine di questo anno con i bambini, i poveri e tutte le famiglie che sono state raggiunte dalla vostra generosa solidarietà rinnovo i miei più sinceri sentimenti di riconoscenza e stima per la sensibilità e l'impegno di ciascun membro e sostenitore.

Un caro saluto a tutti con l'augurio di un buon natale e un anno nuovo ricco di tutto ciò che può rendere la vita bella e serena.

Suor Iose e comunità



Botschaft der Schwestern aus Rumänien

Ein einziges Wort, verbraucht, aber glänzend wie eine alte Münze: "Danke!" (Pablo Neruda)

Liebe Freunde und Gönner des Vereins "Podul",

Ich möchte dieses kurze Schreiben mit diesem Satz von Pablo Neruda beginnen, denn es ist die "Dankbarkeit", die in meinem Herzen wohnt, wenn ich an all das denke, was hinter den Spenden für unsere Aktivitäten steht. Auch in diesem Jahr konnten wir wieder einer grossen Zahl von Kindern und Jugendlichen einen Nachhilfeunterricht anbieten. Dies war eine wertvolle Hilfe für die Teilnehmenden und eine grosse Dankbarkeit seitens der Eltern, die angesichts der aktuellen Methodik und der neuen IT-Mittel damit zu kämpfen haben, ihre Kinder auf eine fruchtbare Weise durch die Schule zu begleiten. Wir haben weiterhin Familien in Schwierigkeiten unterstützt, um ihre Lebensbedingungen, insbesondere die der Kinder, zu verbessern.

In der zweiten Augushälfte haben wir zusammen mit den Jugendleiterinnen und Leitern das Sommerlager durchgeführt, ein von Kindern und Eltern mit Spannung erwarteter Moment. Es waren zwei intensive Wochen voller Spass, handwerklicher und pädagogischer Aktivitäten. Der Einsatz und die Anstrengung, die damit verbunden sind, werden immer wieder durch die Freude und den Enthusiasmus der teilnehmenden Kinder sowie durch die gute Atmosphäre der Zusammenarbeit im Leitungsteam wettgemacht. Bei der abschliessenden Abendvorstellung konnten die Kinder ihre Talente mit Liedern, Tänzen und Witzeinlagen vor den zahlreich erschienenen Eltern und Freunden zum Ausdruck bringen. Zusammen mit den Kindern, den Armen und allen Familien, die durch eure grosszügige Solidarität erreicht wurden, erneuere ich am Ende dieses Jahres meine aufrichtigen Gefühle der Dankbarkeit und Wertschätzung für die Sensibilität und das Engagement eines jeden Mitglieds und Gönners.

Ich grüsse Euch herzlich und wünsche allen ein frohes Weihnachtsfest und ein neues Jahr, reich an allem, was das Leben schön und heiter machen kann.

Schwester Iose und Gemeinschaft



Il doposcuola: Ciprian Butacel ci scrive

Cari amici,

fin dall'inizio desidero salutarvi tutti e ringraziarvi per quello che fate a Oituz. Tanti bimbi che adesso sono ormai grandi hanno avuto il vostro sostegno e sono contenti. Dio vi benedica!

Al doposcuola partecipano circa trenta ragazzi. Di questi 15-20 partecipano costantemente alle attività che si fanno. I bambini sono aiutati da me a fare i compiti e anche per altro se hanno bisogno. L'Oratorio è aperto tutto il giorno, dalle 9.00 fino alle 17.30. Al mattino vengono i grandi dalle 9.00 alle 11.30 ed in pomeriggio vengono i piccoli dalle 13.30 alle 17.30. A metà tempo hanno una pausa di 15 minuti e se il tempo lo permette, giocano a calcio.

I bambini fanno i compiti e approfondiscono le nozioni con la lettura, grazie a diversi manuali che mettiamo a loro disposizione. L'Oratorio è un luogo dove i bambini socializzano e si fanno nuovi amici.

In tante famiglie i genitori lavorano ambedue e mandano i bambini all'oratorio perché hanno fiducia e sanno che sono seguiti nel fare i compiti.

Secondo la mia esperienza la cosa più difficile è aiutare i bambini ad avere fiducia in se stessi, fargli capire che hanno le risorse intellettuali di cui hanno bisogno per avere successo a scuola e nel loro futuro. Anche se ciò è difficile, per me è molto gratificante. Sono contento di poter contribuire con il vostro aiuto all'educazione di questi bambini che saranno gli adulti di domani.

Vi assicuro che il vostro contributo è molto prezioso per i bambini di Oituz e siate certi, che attraverso di voi il loro cammino verso il futuro è più facile.

Vi ringrazio anche a nome dei bambini e vi abbracciamo di cuore, **Ciprian**

Bianca – scolaria, 12 anni

Noi all'oratorio ci divertiamo e studiamo. Ciprian ci aiuta a fare i compiti. Dopo aver finito facciamo sempre un gioco e torniamo a casa con il sorriso sulle labbra e i compiti fatti e compresi. Se non ci fosse Ciprian con il doposcuola, la scuola non sarebbe così facile.

Aufgabenhilfe in Oituz: Ciprian Butacel schreibt uns

Liebe Freunde

gleich zu Beginn möchte ich Euch alle grüssen und Euch für alles, was Ihr in Oituz ermöglicht, danken. So viele Kinder, die jetzt erwachsen sind, haben Eure Unterstützung erfahren und sind glücklich. Gott segne Euch!

Etwa dreissig Kinder nahmen dieses Jahr an der Aufgabenhilfe teil. Davon sind 15-20 Kinder regelmässig dabei. Ich helfe den Kindern bei den Hausaufgaben und auch bei anderen Dingen, wenn sie es brauchen. Der Hort ist den ganzen Tag über geöffnet, und zwar von 9 Uhr bis 17.30 Uhr. Morgens kommen die Grossen von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr und nachmittags die Kleinen von 13.30 Uhr bis 17.30 Uhr. In der 15-minütigen Pause, spielen sie bei gutem Wetter draussen Fussball. Die Kinder machen ihre Hausaufgaben und vertiefen ihr Wissen durch Lesen, dank verschiedener Hilfsmittel und Unterlagen, die wir ihnen zur Verfügung stellen. Der Hort bietet den Kindern die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen und neue Freundschaften schliessen. In vielen Familien sind die Eltern beide berufstätig und schicken die Kinder in den Hort, weil sie darauf vertrauen und wissen, dass sie bei den Hausaufgaben gut betreut werden. Meiner Erfahrung nach ist das Wichtigste, die Kinder im Aufbau ihres Selbstvertrauens zu unterstützen: ihnen aufzuzeigen, dass sie über die intellektuellen Ressourcen verfügen, die sie brauchen, um in der Schule und in ihrer Zukunft erfolgreich zu sein. Ich freue mich, dass ich mit Eurer Hilfe zur Bildung dieser Kinder, die die Erwachsenen von morgen sein werden, beitragen kann.

Ich versichere Euch, dass Euer Beitrag sehr wertvoll für die Kinder von Oituz ist und dass dank Euch ihr Weg in die Zukunft leichter sein wird. Ich danke Euch allen auch im Namen der Kinder und wir umarmen Euch von ganzem Herzen, **Ciprian**

Bianca – Schülerin, 12 Jahre alt

Im Hort haben wir Spass und lernen. Ciprian hilft uns bei den Hausaufgaben. Wenn wir fertig sind, spielen wir immer ein Spiel und kehren mit einem Lächeln im Gesicht wieder nach Hause, weil wir unsere Hausaufgaben gemacht und verstanden haben. Ohne Ciprian und die Aufgabenhilfe wäre die Schule nicht so einfach!!!